
Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1557ª sesión plenaria

Celebrada por videoconferencia el viernes 12 de febrero de 2021, a las 15.00 horas, hora de Europa Central

Presidente: Sr. Marc Pecsteen de Buytswerve(Bélgica)



El Presidente (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1557ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes de pasar a nuestros asuntos de hoy, me gustaría aprovechar esta oportunidad para felicitar calurosamente a nuestros colegas chinos por su Año Nuevo. Ha comenzado el Año del Buey y me han dicho que este animal es un símbolo del trabajo duro que dará sus frutos, así que espero que esto sea un buen augurio para los trabajos de la Conferencia en 2021.

Distinguidos colegas, ayer, el grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021 de la Conferencia distribuyó los documentos CD/WP.633/Rev.1 y CD/WP.634/Rev.1 para su examen. Antes de dar la palabra a las delegaciones que deseen formular observaciones, me gustaría referirme brevemente a los cambios que se han realizado en estos documentos.

El miércoles estuvimos a punto de aprobar un programa de trabajo, y nuestros colegas mostraron una gran flexibilidad. Sin embargo, algunas delegaciones seguían teniendo problemas fundamentales con los proyectos de decisión propuestos y no pudieron sumarse al consenso.

Por tanto, tras la sesión plenaria de ese día, proseguimos nuestros esfuerzos y consultas, junto con las demás presidencias, concentrándonos en esos pocos problemas fundamentales con el fin de encontrar soluciones de avenencia que permitieran a las delegaciones en cuestión unirse al consenso. Los resultados de dichos esfuerzos están delante de sus ojos. Ayer por la tarde, la secretaría distribuyó, en nombre del grupo de las seis presidencias, los dos proyectos de decisión contenidos en los documentos CD/WP.633/Rev.1 y CD/WP.634/Rev.1.

Los principales cambios son, en primer lugar, la modificación del título del proyecto de decisión que figura en el documento CD/WP.633, que era la única forma de que una delegación pudiera sumarse al consenso. En segundo lugar, se añadió un párrafo al preámbulo del texto del proyecto de decisión que figura en el documento CD/WP.634 y se modificó el calendario de los órganos subsidiarios adjunto, a fin de tratar a los cinco órganos subsidiarios de forma equitativa y aclarar la base de su trabajo. Sé que estos cambios representan numerosas concesiones para muchas delegaciones, pero creo que el proyecto de propuesta que tienen ante ustedes representa también una solución conciliatoria delicada y cuidadosamente elaborada a la que se ha llegado después de muchos esfuerzos, una solución que podría permitir a la Conferencia reanudar su labor sustantiva, que debería ser nuestro objetivo común.

Abro el turno de palabra para que formulen sus observaciones sobre estos dos documentos. Tiene la palabra el representante de México.

Sr. Martínez Ruiz (México): Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar mi delegación quiere dar la bienvenida a las Embajadoras Lucy Duncan y Alicia Arango Olmos, Representantes Permanentes de Nueva Zelanda y Colombia, respectivamente.

Mi delegación también acoge con beneplácito la reciente ratificación de Cuba del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares. Es, sin duda, una manifestación del compromiso de ese país con el desarme nuclear y con la Proclama de América Latina y el Caribe como Zona de Paz, aprobada por todos los países de la región.

También mandamos una felicitación a todas las delegaciones que celebran el inicio del año lunar.

Señor Presidente, mi delegación se congratula por la cercana y eficiente colaboración desarrollada entre las seis presidencias de 2021, que construyen sobre las amplias consultas y el trabajo en conjunto de las seis presidencias del período de sesiones de 2020. Celebramos que se siga convirtiendo en una buena práctica que mucho beneficia a la Conferencia. En ese sentido, también queremos expresar nuestro reconocimiento a la labor que ha realizado la delegación de Bélgica durante su presidencia.

Todas las delegaciones entendemos lo complejo y frustrante que puede resultar el ejercicio de la presidencia de este órgano en decadencia, plagado de serios vicios arraigados desde décadas atrás.

Además de que su presidencia tuvo también que enfrentar nuevos retos derivados del formato virtual, uno de los principales es que se requiere una solución pronta para recuperar las sesiones informales abiertas de la Conferencia a fin de evitar consultas que sean limitativas.

México está consciente del difícil entorno internacional imperante y de la necesidad de fortalecer todo espacio de diálogo que contribuya a generar entendimientos. Desde el año previo esperábamos que el reconocimiento de esta situación, la buena colaboración entre las seis presidencias y la necesidad de evitar que se repitan situaciones como la que vivimos en el 2019 fueran el augurio de un nuevo impulso para los trabajos de la Conferencia de Desarme. Sabemos que 2020 fue un año complejo y desafiante y que el 2021 no está exento de incertidumbres y retos, pero debemos estar a la altura de las circunstancias y buscar que este no sea otro año perdido.

Señor Presidente, el texto de la versión revisada anterior del proyecto de decisión sobre un programa de trabajo, y todas las delegaciones lo saben, no respondía plenamente a nuestras expectativas. A pesar de ello, México estaba dispuesto a permitir que siguiera su cauce para dar un enfoque a los trabajos de la Conferencia y permitirle avanzar en la consideración y recomendación de medidas efectivas respecto a los temas de la agenda, particularmente enfocada en elementos sustantivos sobre instrumentos jurídicamente vinculantes. El lenguaje contenido en la versión revisada anterior, sin reflejar con claridad el mandato otorgado a este órgano por el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme, incluía al menos parámetros claros de referencia para medir el éxito, y al mismo tiempo proporcionaba una ambigüedad constructiva sobre la naturaleza de las discusiones.

Ahora, sin embargo —y subrayando que estamos aún en espera de los comentarios de nuestra capital sobre el documento CD/WP.633/Rev.1—, notamos con decepción que algunos de los cambios colocan frente a nosotros un texto que conduce a la Conferencia a una mera continuación del mismo ejercicio de 2018, ejercicio que mi delegación ha calificado como poco productivo, y que al tratar de repetirse genera el riesgo de institucionalización en el futuro. Esto no es aceptable.

Consideramos que el título de la decisión en sus términos actuales es impreciso y nos lleva de nuevo al eterno debate sobre el programa de trabajo.

El cambio en el tercer párrafo preambular nos parece que es repetitivo del espíritu del sexto párrafo preambular, y consideramos que para evitar cualquier tipo de confusión será necesario matizarlo, con lenguaje acordado previamente, incluso en la decisión CD/2119, para que se refleje que el trabajo sustantivo es aquel que se lleva a cabo en cumplimiento del mandato de esta Conferencia en conformidad con el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

Por las razones a las que me he referido, no consideramos adecuado que en la decisión de implementación de la decisión sobre el trabajo de la Conferencia se establezca un vínculo con el proceso de los órganos subsidiarios de 2018.

El lenguaje incluido en el cronograma sobre el trabajo de los órganos subsidiarios presenta un pésimo augurio sobre la sinceridad del ejercicio. Si ni siquiera podemos referirnos a temas particulares que como Conferencia hemos analizado y acordado en decisiones previas y que incluso se incorporaban en la decisión CD/2119, las posibilidades reales para que se analicen conforme al mandato de negociación de la Conferencia se vuelven casi imposibles.

Además, mi delegación ha sido clara en que los informes de los órganos subsidiarios contenidos en los documentos CD/2138, CD/2139, CD/2140 y CD/2141, que valían en calidad y cantidad de información, son principalmente descriptivos y reflejan la divergencia de opiniones, y no se aprecia en general un avance en lo que respecta al mandato de considerar medidas efectivas, lo que incluye instrumentos jurídicos que someter a negociación. En ese sentido difícilmente los podemos considerar como la base de los trabajos de cualquier iniciativa para este año y darles preeminencia frente a otros documentos y decisiones sobre los puntos de la agenda.

Peor aún en relación con el órgano subsidiario 4, pues estamos poniendo como base de su trabajo el vacío; no hay informe previo y no hay registro oficial de los trabajos, dado que se llevaron a cabo en reuniones meramente informales. Nos parece que es un despropósito y refleja la falta de seriedad que se está dando a este ejercicio.

Señor Presidente, el mandato de la Conferencia es negociar, y México está convencido de que las diferencias que persisten entre los países pueden y deben ser abordadas en negociaciones, que son las que permiten avanzar hacia entendimientos. Pretender que todas esas divergencias estén resueltas antes de comenzar una negociación propiamente dicha es ilógico y solo conduce a demoras.

Mi delegación ha sido consistente y congruente con su posicionamiento en todos los foros internacionales en contra del abuso del consenso y de que este se utilice como una herramienta de veto, particularmente en cuestiones de procedimiento. Sin duda, para mi delegación, el texto de la versión anterior era una mejor base que el actual. Mi delegación está dispuesta a seguir haciendo esfuerzos para llegar a un texto que sea útil para la Conferencia y que evite la consolidación de su irrelevancia.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de México. Tiene ahora la palabra el representante de la Federación de Rusia.

Sr. Belousov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Señor Presidente, acabamos de escuchar una declaración muy interesante de nuestro colega mexicano. Comparto muchas de sus preocupaciones, pero creo que su mensaje principal era que debemos avanzar y mostrar flexibilidad y voluntad política, a fin de que podamos comenzar realmente el trabajo sustantivo de la Conferencia de Desarme este año.

Para ello, nos gustaría añadir algunas propuestas concretas para los dos documentos que se están debatiendo, que creemos que podrían aliviar un poco ciertas preocupaciones sobre el futuro trabajo de este foro y permitirnos alcanzar hoy una solución de avenencia.

Comenzaré con el documento CD/WP.633/Rev.1. Como señaló nuestro colega mexicano, el preámbulo de este documento contiene algunas disposiciones duplicadas, en particular en los párrafos tercero y sexto del preámbulo. En este se repite lo dicho en aquel, no solo en cuanto al fondo, sino casi palabra por palabra. Por tanto, proponemos que se elimine el sexto párrafo del preámbulo del documento CD/WP.633/Rev.1, que dice así:

(*continúa en inglés*)

“Seeking to advance the substantive work of the Conference” (Proponiéndose impulsar la labor sustantiva de la Conferencia).

(*continúa en ruso*)

Tras la modificación realizada en el tercer párrafo, consideramos que este párrafo es superfluo.

Ahora, en lo que respecta a la parte dispositiva del documento, específicamente al párrafo 3, coincido con el representante de México en que, si aceptamos el párrafo 3 en su forma actual, estamos, en cierta forma, diluyendo el mandato de nuestra Conferencia, que nos obliga directamente a realizar trabajos de negociación y a producir instrumentos jurídicamente vinculantes sobre los diferentes temas de la agenda. Por tanto, quisiera proponer que se modifique la primera frase del párrafo 3 del documento CD/WP.633/Rev.1 de la siguiente manera:

(*continúa en inglés*)

“The aim of the subsidiary bodies established under this Decision will be to consider legal instruments for negotiations and recommend other effective measures, in line with the Final Document of the first special session of the General Assembly devoted to disarmament” (El objetivo de los órganos subsidiarios establecidos en virtud de la presente decisión será examinar instrumentos jurídicos para las negociaciones y recomendar otras medidas efectivas, en consonancia con el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme).

(*continúa en ruso*)

Me gustaría destacar que, en esta propuesta, casi no utilizamos palabras nuevas, sino que simplemente cambiamos el orden. Creemos que, dado el mandato de la Conferencia, este orden de palabras corresponde mejor al trabajo que debemos realizar, en virtud de las obligaciones dimanantes de nuestra pertenencia a este foro.

Ahora me gustaría hablar del documento CD/WP.634/Rev.1. En primer lugar, quisiera señalar a la atención de las delegaciones el título del documento y proponer que se sustituya la preposición “*in*”, que precede al año, por la preposición “*for*” a fin de establecer un paralelismo con el nuevo título del documento anterior, con lo cual el título del documento que nos ocupa quedaría como sigue:

(continúa en inglés)

“Draft decision for the implementation of the decision on the work of the Conference on Disarmament for 2021” (Proyecto de decisión para la aplicación de la decisión sobre los trabajos de la Conferencia de Desarme para 2021).

(continúa en ruso)

De esta manera se armonizarán los títulos de los dos documentos, CD/WP.633/Rev.1 y CD/WP.634/Rev.1.

Ahora me referiré a los mandatos de los órganos subsidiarios, que se establecen en el calendario de trabajo o de reuniones de dichos órganos. En general, estamos de acuerdo con el lenguaje utilizado en el proyecto revisado. Sin embargo, consideramos que este se ajustaría más claramente a nuestras intenciones y planes si cambiáramos el orden utilizado en la descripción de los mandatos. En concreto, proponemos, para todos los órganos subsidiarios excepto el órgano subsidiario 4, modificar ligeramente la redacción cambiando el orden de los elementos en cada frase. Esto significa, por ejemplo, que pensamos que el mandato del órgano subsidiario 2 debería estar redactado de la siguiente manera:

(continúa en inglés)

“Prevention of nuclear war, including all related matters, taking into account previous discussions and documents of this agenda item, including document CD/2139” (Prevención de la guerra nuclear, incluidas todas las cuestiones conexas, teniendo en cuenta los debates y documentos anteriores relativos a este tema de la agenda, incluido el documento CD/2139).

(continúa en ruso)

Aclaro que proponemos modificar el orden de las palabras de los mandatos de la misma manera para todos los órganos subsidiarios, excepto el órgano subsidiario 4. Una vez más, creo que esto expresará mejor nuestras intenciones y planes para la labor de estos órganos y permitirá enfocar mejor su trabajo.

En cuanto al nuevo párrafo en el preámbulo del documento, me parece absolutamente oportuno, ya que necesitamos expresar de alguna manera nuestras intenciones de avanzar con respecto a 2018 y reflejar que, en cierta medida, nuestras opiniones sobre los trabajos de la Conferencia han evolucionado, por lo que apoyamos plenamente la inclusión de este párrafo.

Para terminar, creo que sería útil que las delegaciones debatieran inmediatamente esta propuesta que acabo de presentar en nombre de la Federación de Rusia, y me gustaría pedir a mis colegas que hablaran sobre este tema.

Noto que estamos verdaderamente cerca de llegar a un consenso sobre los proyectos de estos dos documentos, quizás solo a un paso. Creo que las propuestas rusas solo contribuirán a acortar y acelerar ese paso.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de la Federación de Rusia y doy la palabra al Embajador del Japón.

Sr. Ogasawara (Japón) (*habla en inglés*): En primer lugar, quisiera rendir homenaje a la presidencia belga, así como a quienes participaron en la sesión de redacción oficiosa que, al parecer, se celebró ayer a fin de elaborar estos proyectos de decisión revisados. Creo que, aunque estos nuevos proyectos de decisión incluyen algunos elementos de ambigüedad y

también se desvían en cierta medida del lenguaje establecido, constituyen una muy buena base para nuestro trabajo y nos permitirán emprender una labor sustantiva y hacer hincapié en la importancia compartida de cumplir el mandato básico de este augusto organismo. Hemos pedido instrucciones a Tokio y me gustaría decir que el Japón apoya plenamente estos dos proyectos. La ambigüedad o la nueva redacción nos dará una mayor flexibilidad, que es un elemento muy importante en esta coyuntura.

Aprecio mucho los puntos de vista y las nuevas propuestas de los anteriores oradores, pero ahora se está acabando el tiempo y estamos ansiosos por empezar el trabajo sustantivo. Puede que todavía haya margen para mejorar los documentos, pero me gustaría que se iniciara la labor sustantiva sobre estas decisiones, que proporcionan un marco adecuado para nuestro futuro trabajo durante el período de sesiones de este año.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador del Japón y cedo ahora la palabra al representante de la República Árabe Siria.

Sr. Ali (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Señor Presidente, hemos transmitido a nuestra capital la última versión revisada de los proyectos de decisión sobre el establecimiento de los órganos subsidiarios que los relatores nos presentaron en los documentos CD/WP.633/Rev.1 y CD/WP.634/Rev.1, distribuidos por la secretaría ayer por la tarde, y todavía estamos esperando las instrucciones definitivas, pero creemos que hay más probabilidades de que podamos aceptar dichos textos. Si me lo permite, me gustaría hacer las siguientes observaciones, sobre la base de las cuales podríamos unirnos al consenso.

En primer lugar, las modificaciones que se han introducido en los títulos de los proyectos de decisión han respondido, en cierta medida, a nuestras preocupaciones, al asegurar su coherencia con el contenido de los proyectos de decisión.

En segundo lugar, en su forma actual, el párrafo 8 de la decisión contenida en el documento CD/WP.633/Rev.1 tiene en cuenta las preocupaciones que hemos expresado en anteriores sesiones de la Conferencia.

En tercer lugar, las instrucciones de nuestra capital siguen siendo las de modificar el párrafo 3 sustituyendo las palabras "*effective measures*" (medidas efectivas) por la expresión "*the nature and scope of legal instruments for negotiations*" (la naturaleza y el alcance de los instrumentos jurídicos para las negociaciones), pero creemos que un consenso sobre la modificación que acaba de presentar la delegación rusa podría responder a nuestras preocupaciones con respecto a este párrafo.

En cuarto lugar, en relación con el segundo proyecto de decisión, que figura en el documento CD/WP.634/Rev.1, nuestra delegación ha subrayado en más de una ocasión la necesidad de adoptar un enfoque igualitario para todos los órganos subsidiarios propuestos en términos de contenido y de calendarios. Reconocemos las mejoras incorporadas a este respecto en el último proyecto revisado, pero la nueva redacción suscita inquietud en cuanto a la institucionalización del trabajo de estos órganos en el marco de los trabajos de la Conferencia, ya que se afirma que el trabajo de estos órganos debe basarse en los informes de los órganos subsidiarios de 2018. Al mismo tiempo, reconocemos la importancia del trabajo realizado por estos órganos en 2018. Por tanto, estamos de acuerdo con la modificación propuesta por la delegación rusa, que podría responder a nuestras preocupaciones en este sentido.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de la República Árabe Siria y cedo ahora la palabra al representante de España.

Sr. Sánchez de Lerín (España): Muchas gracias, señor Presidente. Creo que la propuesta que tenemos ante nuestros ojos hoy no es una propuesta perfecta. Seguro que podríamos trabajar durante días, semanas y meses para mejorarla, pero en dos semanas vamos a tener aquí a nuestros ministros hablando y dirigiéndose de nuevo a la Conferencia, y creo que tienen motivos más que suficientes para mostrarse insatisfechos, para considerar que esta Conferencia no está cumpliendo con su cometido, porque ni siquiera nos ponemos de acuerdo en una cosa tan simple como un programa de trabajo.

Creo que necesitamos empezar a trabajar ya en debates sustantivos. Creo que necesitamos contar ya con un programa de trabajo. Por eso, con enormes sacrificios en

muchos aspectos de estas dos decisiones, la delegación española está dispuesta a aprobarlos hoy para empezar a trabajar el martes sobre temas sustantivos.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de España. Doy ahora la palabra al representante de la República Islámica del Irán.

Sr. Azadi (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Quisiera felicitar a la gran nación de China y a su Gobierno con motivo del Año Nuevo y desearles prosperidad y éxito.

Señor Presidente, hemos dado pasos importantes con respecto al programa de trabajo y ahora, con las nuevas modificaciones y las nuevas versiones, tenemos un nuevo proyecto que debe ser examinado por todas las delegaciones. Pensamos que debe darse suficiente tiempo a todas las delegaciones para que consulten con sus capitales y reciban las instrucciones necesarias, de modo que puedan sumarse al consenso. Dicho esto, me gustaría hacer algunos comentarios como reacción preliminar a los nuevos proyectos.

Acogemos con satisfacción el restablecimiento del párrafo 8 del documento CD/WP.633/Rev.1. Por otro lado, señor Presidente, dado que la llamada declaración de la Presidencia ya no está sobre la mesa, proponemos que se modifique el calendario de los trabajos de la Conferencia de Desarme, que figura en el documento CD/WP.633/Rev.1, y que se supriman los puntos relativos a "*other organizational questions*" (otras cuestiones de organización). Tenemos que adoptar un enfoque amplio y equilibrado con respecto a los órganos subsidiarios, por lo cual el proyecto propuesto debería ser coherente y deberíamos evitar cualquier redacción contradictoria o que pueda limitar nuestras actividades, como dijeron claramente muchas delegaciones durante las consultas oficiosas de ayer. En 2018, algunos órganos subsidiarios no elaboraron ningún informe, otros elaboraron un informe detallado que fue aprobado y otros, solo una reflexión personal.

Para aclarar mi propuesta, quisiera referirme al párrafo 3 de la decisión contenida en el documento CD/WP.633/Rev.1: al final de ese párrafo, tenemos la frase "*taking into consideration all relevant views and proposals, past, present and future*" (teniendo en cuenta todas las opiniones y propuestas pasadas, presentes y futuras que sean pertinentes). Pensamos que se trata de una redacción común que se ha utilizado a lo largo de los años en las propuestas para los proyectos de programa de trabajo. Sin embargo, ahora tenemos las expresiones "*building upon*" (apoyándose en) en el preámbulo de la decisión que figura en el documento CD/WP.634/Rev.1 y "*on the basis of*" (sobre la base de) en el calendario de los órganos subsidiarios. A fin de adoptar un enfoque amplio y equilibrado y de mantener la coherencia, anteriormente propusimos repetir los temas de la agenda en la redacción relacionada con los órganos subsidiarios, sin más detalles. En consonancia con esa propuesta, mi delegación quisiera proponer que se utilice, en el documento CD/WP.634/Rev.1, la frase "*taking into consideration all relevant views and proposals, past, present and future*" en lugar de "*building upon*" en el segundo párrafo del preámbulo y en lugar de "*on the basis of*" en el calendario de los órganos subsidiarios. Al mismo tiempo, estamos dispuestos a considerar la propuesta que acaba de hacer nuestro colega de la delegación rusa.

Señor Presidente, quisiera expresar nuestra disposición a cooperar de manera constructiva con usted y con las demás presidencias de este período de sesiones de la Conferencia de Desarme y a aprobar un programa de trabajo que permita a este augusto órgano cumplir su mandato de negociación de conformidad con el Documento Final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de la República Islámica del Irán. Tiene la palabra el Embajador de China.

Sr. Li Song (China) (*habla en chino*): Gracias, señor Presidente, por las palabras de felicitación que ha dirigido al principio de la sesión a China y a otros países asiáticos con motivo del Año Nuevo Lunar. También deseo expresar mi más sincero agradecimiento a los colegas que nos han manifestado sus mejores deseos.

En cuanto a los textos que presentó ayer por la tarde tras la consulta, aunque en Beijing es el primer día de las festividades del Año Nuevo Lunar, gracias al duro trabajo de nuestros colegas allá y de nuestra delegación, he obtenido la aprobación de la capital, y podemos aceptar, o tolerar, el texto presentado ayer.

También hemos escuchado con atención las propuestas de modificación presentadas por algunos de nuestros colegas en la sesión de hoy. Creo que han propuesto estas modificaciones con la intención de seguir mejorando el texto. Los respeto y doy mucha importancia a sus opiniones. Por tanto, nuestra delegación está dispuesta a proseguir los debates sobre esta decisión relativa a los trabajos de la Conferencia en la sesión de hoy, bajo su dirección.

Sigo pensando que estamos muy cerca de llegar a un acuerdo. Como usted ha dicho, el Año del Buey es un año propicio que también tiene un importante significado metafórico. El Año del Buey representa la determinación y la energía para avanzar. Así pues, hoy, primer día del Año Nuevo Lunar, espero que los miembros de la Conferencia podamos beneficiarnos en gran medida de este buen augurio, continuar nuestro trabajo y esforzarnos por alcanzar un acuerdo sobre nuestro proyecto de decisión lo antes posible.

Mis colegas me han preparado incluso una copa de vino para recibir el Año Nuevo y ayudar a celebrar nuestro acuerdo. Sigamos esforzándonos y les deseo a todos lo mejor para el nuevo año.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de China. Cedo ahora la palabra al representante de los Países Bajos.

Sr. Gabriëlse (Países Bajos) (*habla en inglés*): Señor Presidente, deseo un feliz Año Nuevo a nuestros colegas asiáticos y una cálida bienvenida a nuestras colegas de Nueva Zelanda y Colombia.

Para que conste, señor Presidente, le agradecemos el nuevo proyecto. Nos inclinábamos a favor del proyecto anterior, pero, en un espíritu de avenencia, podemos tolerar este texto. Apreciamos que las propuestas que se hacen son posibles gracias a algunas concesiones que hemos hecho. Vine aquí con instrucciones en el entendimiento de que habíamos alcanzado ayer una solución conciliatoria, y mis instrucciones se refieren a esa solución. Somos conscientes de que en 2018 se llegó a un entendimiento muy delicado que se refleja principalmente en el documento CD/WP.634/Rev.1, relativo al calendario y a la designación de los órganos subsidiarios. Como este fue el consenso alcanzado en 2018, preferimos que los nombres de los órganos subsidiarios sean similares. Todos sabemos que alcanzamos un entendimiento y un consenso sobre cuatro documentos en 2018. El entendimiento al que llegamos ayer fue que, durante el período de sesiones de este año, basaríamos nuestro trabajo en los órganos subsidiarios que se detallan en estos documentos y en el trabajo y los progresos realizados en el órgano subsidiario 4. Ese fue el acuerdo al que llegamos ayer. Aunque preferíamos su propuesta anterior, en un espíritu de avenencia, podemos aceptar la propuesta que ha presentado hoy.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de los Países Bajos. Doy ahora la palabra al representante de la Federación de Rusia.

Sr. Belousov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Me gustaría responder a algunos de los comentarios realizados por mis colegas. En primer lugar, creo que nuestro tiempo es, sin duda, limitado, pero aun así tenemos un buen punto de partida para llegar a una verdadera decisión consensuada sobre estos dos documentos.

Apoyo la propuesta formulada por mi colega sirio y mi colega chino, que ha encontrado tiempo en este día festivo para participar en los trabajos de la Conferencia de Desarme y dar su opinión sobre los documentos distribuidos. Se ha expresado la opinión de que tenemos que seguir trabajando a fin de que podamos aprobar documentos que realmente cumplan nuestras exigencias. No me refiero a las exigencias de la Federación de Rusia, sino a las de la Conferencia. A este respecto, vuelvo a sugerir a mis colegas que examinen las observaciones que realicé hace media hora.

Lamentablemente, nosotros también tenemos instrucciones de la capital, y esas instrucciones todavía no nos permiten sumarnos a un consenso sobre los dos documentos en la forma en que fueron distribuidos si no se tienen en cuenta los nuevos comentarios que hemos formulado.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de la Federación de Rusia y cedo ahora la palabra al representante de la República Islámica del Irán.

Sr. Azadi (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, he pedido la palabra para ejercer el derecho de respuesta de mi delegación ante los comentarios realizados por el representante de los Estados Unidos en la anterior sesión plenaria. Hay que decir que el Irán ha cumplido celosamente las disposiciones del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, sobre todo tras la conclusión del Plan de Acción Integral Conjunto, el mismo acuerdo multilateral, refrendado por la resolución 2231 (2015) del Consejo de Seguridad, del cual los Estados Unidos se retiraron caprichosamente y que siguen vulnerando de manera flagrante. El Irán se ha sometido a la más minuciosa de las inspecciones del Organismo Internacional de Energía Atómica, en palabras del Director General de esa organización, mientras que los Estados Unidos siguen infringiendo de manera persistente la resolución 2231 (2015) del Consejo de Seguridad. Tal vez el representante de los Estados Unidos tenga una nueva definición no solo de lo que significa la aplicación de buena fe de los compromisos en el marco del Plan de Acción Integral Conjunto —de la que la comunidad internacional es testigo—, sino también del desarme nuclear, como si la reducción de las armas nucleares pudiera sustituir al desarme nuclear en virtud del artículo VI del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares. Está clarísimo que los Estados Unidos tienen una larga tradición de violaciones e incumplimientos de las obligaciones derivadas de los artículos I, II, IV y VI de dicho tratado.

Una vez más, señor Presidente, quiero reiterar el carácter exclusivamente pacífico del programa nuclear de mi país.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de la República Islámica del Irán. Tiene ahora la palabra el representante de los Estados Unidos de América.

Sr. Wood (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Me disculpo por tomar la palabra, señor Presidente, pero necesito responder una vez más a estas ridículas acusaciones formuladas por el representante del Irán.

Repito que los Estados Unidos han cumplido y siguen cumpliendo plenamente sus obligaciones en virtud del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares. Es el Irán y las actividades que llevaba a cabo anteriormente lo que preocupa a toda la comunidad internacional. Así que seamos claros: es el Irán quien tiene mucho que responder con respecto a este asunto, no los Estados Unidos.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de los Estados Unidos. No hay más oradores inscritos en la lista.

Distinguidos colegas, se han planteado objeciones a los dos documentos sometidos a su consideración. Está claro que hoy no se puede llegar a un consenso sobre estos dos documentos.

Durante los últimos seis meses, el grupo de las seis presidencias del período de sesiones de este año ha trabajado incansablemente para acercarnos lo más posible a una propuesta que pudiera ser aceptable para todos. Hemos realizado amplias consultas desde el otoño del año pasado y hemos examinado detenidamente las diferentes cuestiones que nos han planteado las delegaciones con el objetivo de que la Conferencia reanude sus trabajos. Hemos tratado de ofrecer un programa de trabajo que permita un debate sustantivo sobre todos los temas de la agenda y que nos permita retomar nuestra labor. Sin embargo, la fina línea que lleva a una decisión consensuada es muy frágil. Lo hemos observado una y otra vez durante estas últimas décadas en la Conferencia y lo hemos vuelto a observar este miércoles pasado y hoy.

Ahora bien, aunque hoy no hayamos podido lograr el consenso, el trabajo no ha terminado. El grupo de las seis presidencias sigue tan comprometido como siempre con la reanudación de los trabajos de la Conferencia y esperamos que podamos alcanzar un consenso durante la presidencia brasileña. La próxima semana, mi colega brasileño, Embajador de Barros Carvalho e Mello Mourão, presidirá la Conferencia de Desarme. Les deseo lo mejor a él y a su equipo y le aseguro que puede contar con mi apoyo.

Antes de ceder la palabra al Embajador del Brasil, voy a dar la palabra al representante de los Estados Unidos.

Sr. Wood (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera destacar la dedicación y el duro trabajo de su delegación en esta búsqueda para llegar a un entendimiento que permita a la Conferencia de Desarme aprobar las dos decisiones que nos ha presentado.

También me gustaría elogiar al grupo de las seis presidencias del período de sesiones de este año de la Conferencia por los meses de fructífero debate y sólida planificación que nos han traído hasta aquí. Los Estados Unidos atendieron a su llamada, señor Presidente, e hicieron todo lo posible por mostrar flexibilidad. Como dije en la sesión del miércoles, aunque no estoy satisfecho con algunos aspectos del programa de trabajo propuesto, mi delegación cree que este ofrece la mejor oportunidad que tenemos para que la Conferencia de Desarme reanude su labor. Me temo que las perspectivas de progreso para la Conferencia este año no son muy alentadoras. Los Estados Unidos esperaban que el acuerdo alcanzado la semana pasada con la Federación de Rusia para prorrogar el nuevo Tratado sobre la Reducción de las Armas Estratégicas pudiera allanar el camino para devolver a este organismo un espíritu de negociación y avenencia. Lamentablemente, algunos Estados miembros de la Conferencia no han dado muestras de flexibilidad ni de avenencia, señor Presidente, a pesar de sus frecuentes y urgentes llamamientos. No obstante, los Estados Unidos están dispuestos a seguir trabajando para lograr los objetivos de la Conferencia de Desarme. Una vez más, señor Presidente, gracias por su servicio y sus esfuerzos.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de los Estados Unidos las amables palabras que ha dirigido a la presidencia y doy nuevamente la palabra al representante de la Federación de Rusia.

Sr. Belousov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Señor Presidente, a mí también me gustaría agradecerle, en mi nombre y en el de nuestra delegación, los esfuerzos que usted y las demás presidencias del actual período de sesiones han realizado para lograr un consenso y aprobar finalmente los documentos necesarios para iniciar el trabajo sustantivo en nuestro foro. Los esfuerzos han sido realmente colosales. Le agradecemos las consultas que celebró directamente con nuestra delegación y las que organizó para un número reducido de participantes.

Desafortunadamente, debo expresar mi decepción por la sesión de hoy, ya que nuestra delegación ha intentado actuar de forma abierta y constructiva. Sin embargo, el hecho de que la mayoría de las delegaciones se nieguen a debatir las propuestas rusas en esta sesión demuestra su falta de voluntad de participar en un debate profundo y reflexivo sobre propuestas concretas, lo cual es bastante decepcionante. De este modo, impiden que se debatan cuestiones realmente importantes y obstaculizan el logro de un consenso.

Si no estamos dispuestos a debatir las propuestas de otras delegaciones, la Conferencia de Desarme llegará definitivamente a un callejón sin salida del que nunca podremos salir. Por tanto, vuelvo a pedir a las delegaciones que, en primer lugar, examinen detenidamente las propuestas de Rusia, así como las de otros Estados. Con un debate abierto y constructivo, podríamos sin duda haber llegado a un consenso el día de hoy. Lamentablemente, muchas delegaciones que permanecieron pasivas no quisieron que esto fuera así. Este es un asunto muy preocupante para nuestra delegación.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de la Federación de Rusia. Tiene ahora la palabra el Embajador del Reino Unido.

Sr. Liddle (Reino Unido) (*habla en inglés*): Señor Presidente, no tenía previsto intervenir, pero permítame aprovechar la oportunidad para felicitarlos a usted y a su equipo, junto con el resto del grupo de las seis presidencias del período de sesiones de este año de la Conferencia de Desarme, por los infatigables esfuerzos que han realizado en estas últimas cuatro semanas para llevarnos a un consenso sobre un programa de trabajo, así como sobre las demás cuestiones difíciles que tuvieron que tratar al principio de este período de sesiones.

Me siento obligado a hacer uso de la palabra, sin embargo, para responder a lo que acaba de decir mi distinguido colega ruso. Le agradezco sus propuestas, que, por supuesto, examinaremos detenidamente. Sin embargo, no he oído a nadie rechazarlas. Dos o tres delegaciones sí dijeron que todavía estaban esperando instrucciones de sus capitales y que necesitaban más tiempo para consultar. Es algo que tenemos que respetar, aunque nos

sintamos decepcionados, desde luego, porque mi delegación vino hoy aquí dispuesta a unirse a un consenso sobre los documentos que se distribuyeron ayer. Tras haber escuchado a esas delegaciones decir que necesitan más tiempo, debemos, claro está, respetar su petición, y eso nos brinda la oportunidad de examinar las propuestas rusas formuladas hoy, lo que estamos totalmente dispuestos a hacer. Pero, sin ninguna duda, no escuché a nadie rechazar esas propuestas, por lo que no quisiera que mi colega se fuera con la impresión de que así ha sido. Evidentemente, como todavía estamos esperando que esas dos o tres delegaciones consulten con sus capitales, estamos dispuestos a volver la semana que viene bajo la presidencia del distinguido Embajador del Brasil para continuar nuestros debates.

Pero, una vez más, permítanme reiterar que hoy estábamos dispuestos a unirnos al consenso y a reanudar nuestro trabajo sustantivo, y espero sinceramente que todos seamos capaces de hacerlo, en lugar de dar vueltas para encontrar la formulación perfecta, que sospecho que nunca podremos alcanzar. No hay que dejar que lo mejor sea enemigo de lo bueno, sino que hay que ponerse manos a la obra. Le aseguro, señor Presidente, así como a los demás miembros del grupo de las seis presidencias y al distinguido Embajador del Brasil, nuestro pleno apoyo para que reanudemos el trabajo sustantivo.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador del Reino Unido y cedo la palabra al representante de Indonesia.

Sr. Rosandry (Indonesia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, Indonesia agradece sus continuos esfuerzos, incluso a través de las consultas oficiosas sobre el proyecto de posición, que nos han permitido llegar a este punto.

Como hemos mencionado desde la última sesión plenaria y durante las consultas, Indonesia considera que ninguna de las propuestas de los dos proyectos de decisión está a la altura de nuestras expectativas. Sin embargo, nos parecen un mínimo básico para que la Conferencia de Desarme inicie su labor sustantiva. Es hora de que reconstruyamos la confianza para que la Conferencia de Desarme pueda avanzar. Lamentamos profundamente que no se pueda alcanzar un consenso en este momento. A este respecto, quisiéramos instar a nuestros colegas a que den muestras de la mayor flexibilidad posible para que la Conferencia pueda reanudar su mandato, como debería haber hecho desde hace tiempo.

Para concluir, señor Presidente, Indonesia desea agradecerles a usted y a su equipo, así como al grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021, los esfuerzos realizados durante los dos últimos meses. Indonesia también desea todo lo mejor a la presidencia brasileña y le expresa su continuo apoyo durante los trabajos de la Conferencia de Desarme.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Indonesia y doy la palabra al Embajador de Alemania.

Sr. Beerwerth (Alemania) (*habla en inglés*): En primer lugar, me gustaría agradecerle, señor Presidente, por la forma tan capaz en la que ha ejercido la presidencia de la Conferencia de Desarme. No cabe duda de que ha tenido usted uno de los trabajos más difíciles y ha hecho todo lo posible para intentar hacernos llegar a un consenso sobre el programa de trabajo de este año. Quiero agradecerle de todo corazón sus incansables esfuerzos y el hecho de que hayamos estado muy, muy cerca de llegar a un acuerdo sobre los documentos que nos presentaron ayer y que estábamos dispuestos a aceptar y aprobar hoy.

También me gustaría decir a mi distinguido colega ruso que, naturalmente, nos complacerá examinar sus propuestas, y esperamos hacerlo la próxima semana cuando nos reunamos bajo la próxima presidencia.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de Alemania su declaración y sus amables palabras.

(*continúa en francés*)

Doy ahora la palabra a la representante de Francia.

Sra. Delaroche (Francia) (*habla en francés*): Señor Presidente, me gustaría aprovechar esta oportunidad para reaccionar a las conclusiones extraídas por la delegación de la Federación de Rusia de la sesión de hoy, que son, como mínimo, sorprendentes. Solo

quiero señalar que el gran número de modificaciones que ha propuesto hoy la Federación de Rusia requieren un examen minucioso. No se puede esperar que las delegaciones reaccionen inmediatamente a modificaciones sustanciales presentadas a última hora. Mi delegación estaba dispuesta a apoyar su última propuesta, señor Presidente, y le ofrecemos todo nuestro apoyo.

Para terminar con una nota de ánimo, me gustaría darle las gracias una vez más por todos sus esfuerzos. Quiero asegurarle que fueron muy apreciados y felicitarlo de nuevo por su dedicación y compromiso con el trabajo de la Conferencia.

El Presidente (*habla en francés*): Agradezco a la representante de Francia por sus amables palabras.

(*continúa en inglés*)

Doy ahora la palabra al representante de Egipto.

Sr. Elsayed (Egipto) (*habla en inglés*): Señor Presidente, Egipto considera que la máxima prioridad de la Conferencia de Desarme al comienzo de su período de sesiones anual es aprobar un programa de trabajo equilibrado y completo. Las responsabilidades encomendadas a la presidencia de la Conferencia en virtud del reglamento, en particular el artículo 29, son bastante claras. Creemos firmemente que el estancamiento en que se encuentra la Conferencia de Desarme no debe continuar, y que no debemos escatimar esfuerzos para salir de esa situación y reanudar nuestra labor sustantiva, pero, sobre todo, creemos que esto no lo deberíamos hacer a expensas de las normas y los principios básicos de la Conferencia.

Reconocemos plenamente las dificultades a las que se ha enfrentado la Conferencia al intentar aprobar un programa de trabajo. Y, por nuestro compromiso con los propósitos y objetivos del mecanismo multilateral de desarme, del cual la Conferencia de Desarme constituye el núcleo, defendimos los conceptos del espíritu constructivo y la acción colectiva por encima de nuestros propios y limitados intereses. En varias ocasiones, aunque no nos sentíamos del todo cómodos con muchos aspectos de las propuestas que estaban sobre la mesa, decidimos mostrar la máxima flexibilidad para que la Conferencia pudiera reanudar sus trabajos.

Señor Presidente, desde el inicio del período de sesiones de este año, hemos apoyado el proyecto propuesto, dado que, lógicamente, se basa en el proyecto de programa de trabajo que presentó la presidencia argelina el año pasado. En el camino, hemos participado constructivamente en los esfuerzos para que dicho proyecto sea aceptable para todos. Aunque la propuesta que se presentó para su aprobación durante la última sesión no era perfecta, estábamos dispuestos a aprobarla, ya que era el resultado de un proceso transparente e inclusivo.

Señor Presidente, hemos escuchado con mucha atención las intervenciones de las delegaciones en el día de hoy, atribuimos una gran importancia a todas las opiniones expresadas y estamos dispuestos a estudiar esas propuestas con una actitud positiva. Pensamos que seremos capaces de llegar a un acuerdo en las próximas semanas.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de Egipto. Tiene ahora la palabra el representante de Sudáfrica.

Sr. September (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Permítame comenzar expresando nuestra gratitud por los esfuerzos de todos ustedes: la secretaría, el grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021 de la Conferencia y su equipo. Sé muy bien que usted inició las consultas a finales del año pasado. Faltaría a mi deber si no lo felicitará por la transparencia con la que ha desempeñado su responsabilidad, así como por su dedicación y perseverancia. Sudáfrica ha declarado anteriormente que es responsabilidad de todos permitir que la Conferencia de Desarme reanude su labor sustantiva y recupere su posición como institución multilateral responsable y reactiva, capaz de contribuir eficazmente a la construcción de un nuevo consenso sobre los asuntos que afectan a nuestra seguridad común. Nos gustaría asegurarle que apoyaremos al Presidente entrante de la misma manera que lo hemos apoyado a usted y que aportaremos nuestra contribución para hacer avanzar a la Conferencia de Desarme. Por desgracia, es una carrera de relevos, y en algún momento

hay que pasar el testigo. Para terminar, permítame asegurarle que la delegación sudafricana sigue siendo flexible y le ofrece su continuo apoyo y cooperación.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de Sudáfrica por las amables palabras que ha dirigido a la presidencia. Tiene ahora la palabra el Embajador de Austria.

Sr. Müller (Austria) (*habla en inglés*): En primer lugar, yo también quiero felicitar a nuestros amigos chinos y asiáticos por el comienzo del nuevo año. Me decepciona un poco que el Embajador chino tenga ahora el placer de beber su copa de vino para celebrar el Año Nuevo únicamente y no la aprobación de las dos decisiones que tenemos ante nosotros.

No tenía previsto hacer uso de la palabra porque venía aquí prácticamente para apoyarlo a usted y los esfuerzos de la presidencia belga, junto con el grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021 de la Conferencia, que, sobre la base de largas negociaciones y consultas, llegaron a una propuesta de avenencia muy cuidadosamente redactada.

Está claro que la última versión no satisfacía todas nuestras prioridades y concuerdo con lo expresado por mi colega mexicano, que nos ha recordado con gran elocuencia que lo más importante para la Conferencia de Desarme es el mandato de negociar.

Aunque la conclusión que sacamos de ello fue ligeramente distinta, queríamos apoyarlo sinceramente, al menos para que la Conferencia de Desarme pueda avanzar. Desgraciadamente, no todos los presentes pueden apoyarlo todavía, aunque creo que el 99 % de nosotros está a favor de la propuesta que tenemos sobre la mesa.

También tomo nota del argumento del representante de la Federación de Rusia sobre la importancia del tiempo. Ojalá su delegación hubiera formulado algunas de sus propuestas un poco antes, ya que así las demás delegaciones hubiesen podido tener más tiempo para estudiarlas.

Sin embargo, mi delegación está dispuesta a seguir examinando las propuestas rusas y trabajando en ellas. Asimismo, quiero aprovechar esta oportunidad para dar las gracias a la delegación de los Estados Unidos, que creo que ha mostrado una notable flexibilidad al aceptar estas dos decisiones que tenemos ante nosotros. También compartimos en cierto modo su idea de centrarnos en la necesidad de debatir sobre la eficiencia. Los Estados Unidos han mostrado cierta flexibilidad al respecto, y me gustaría que otras delegaciones hubieran mostrado el mismo grado de flexibilidad en esta última etapa de su presidencia. Así que me temo que todavía no se puede beber una copa de vino para celebrar la aprobación de estas dos decisiones. Pero, por supuesto, estamos dispuestos a continuar con el próximo Presidente.

Gracias, señor Presidente, por sus extraordinarios esfuerzos para acercarnos tanto a la meta.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador de Austria por sus amables palabras y cedo la palabra a la representante de la Argentina.

Sra. Porta (Argentina): Muchas gracias, señor Presidente. Ante todo, mi delegación quisiera felicitar a la delegación de China y a los colegas asiáticos por el inicio de este nuevo año lunar y transmitirles nuestros mejores auspicios en este nuevo año que comienza.

Mi delegación quisiera reconocer y agradecer las arduas y valiosas gestiones llevadas a cabo por usted en la desafiante labor que representa el ejercicio de la primera presidencia de cada período de sesiones anual de la Conferencia de Desarme.

Señor Presidente, mi delegación estaba dispuesta a apoyar la propuesta presentada por la presidencia en el día de ayer, pues entiende que el texto de dicha propuesta reflejaba una solución de compromiso alcanzada luego de largas, incansables y delicadas negociaciones. Mi delegación está dispuesta a seguir discutiendo las nuevas propuestas presentadas por las delegaciones en el día de hoy, y en ese sentido quisiera garantizarle al distinguido Embajador del Brasil, que la semana próxima estará asumiendo la presidencia de la Conferencia, la mayor de las colaboraciones por parte de la delegación argentina en el desempeño de sus labores en pos de alcanzar el consenso sobre una propuesta que nos permita retomar el trabajo sustantivo de la Conferencia.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias a la representante de la Argentina. Tiene ahora la palabra el representante de Suiza.

Sr. Baumann (Suiza) (*habla en francés*): No tenía previsto hacer uso de la palabra esta tarde, pero me gustaría felicitar a todos los países que celebran hoy el Año Nuevo Lunar.

Quisiera señalar asimismo que mi delegación también estaba dispuesta a sumarse al consenso sobre la nueva versión del documento que distribuyeron ayer por la tarde, pero parece que aún no hemos llegado a ese punto. No obstante, mi delegación apoyará a la presidencia brasileña cuando asuma sus funciones la próxima semana. Quisiera también agradecerles a usted y a su equipo el incansable esfuerzo que han dedicado a su trabajo, tanto antes como durante el mes de su presidencia.

El Presidente (*habla en francés*): Agradezco al Embajador de Suiza las amables palabras que ha dirigido a la presidencia.

(*continúa en inglés*)

Doy ahora la palabra al representante de la República de Corea.

Sr. Lim Sang-beom (República de Corea) (*habla en inglés*): Quisiera unirme a los demás oradores para agradecerles tanto a usted como a las demás presidencias de este período de sesiones los enormes esfuerzos que han realizado para alcanzar un consenso sobre los documentos propuestos.

Llegué a la sesión plenaria de esta tarde dispuesto a sumarme al consenso. Aunque preferíamos el texto anterior, estamos dispuestos a sumarnos al consenso en un espíritu de avenencia y flexibilidad.

En realidad hemos tenido un muy buen comienzo de año, con el anuncio de la prolongación del nuevo Tratado sobre la Reducción de las Armas Estratégicas. Esperamos poder continuar con esta buena dinámica y contribuir así a revitalizar la importante labor de la Conferencia de Desarme. Les aseguro a usted y al próximo Presidente la plena cooperación y el apoyo de mi delegación.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador de la República de Corea. Doy ahora la palabra al representante del Pakistán.

Sr. Hashmi (Pakistán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, apreciamos profundamente la manera transparente y capaz en que ha ejercido su presidencia. Lo felicitamos por las amplias consultas que ha llevado a cabo, que finalmente condujeron a la presentación de propuestas que han contado con la aprobación de casi todas las delegaciones.

Nosotros, por nuestra parte, demostramos la máxima flexibilidad y discutimos las propuestas de forma constructiva con usted y con otras delegaciones, aunque no cumplieran plenamente nuestras expectativas. Aun así, estábamos dispuestos a unirnos a un consenso. Aunque lamentamos que no se haya logrado el consenso, creemos que este malestar, este estancamiento, no es del todo sorprendente. Mi delegación ha destacado las realidades externas que han impedido que esta Conferencia reanude sus trabajos. Por tanto, de cara al futuro, será importante prestar atención a las causas fundamentales del malestar que aflige a este órgano y abordarlas.

En nuestra opinión, en el futuro será posible avanzar, aunque sea de forma gradual. ¿Cómo podemos hacerlo? Sería necesario adoptar un enfoque amplio y equilibrado; todos tendríamos que resistir a las tentaciones de las nociones arbitrarias y la grandilocuencia.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Embajador del Pakistán por sus amables palabras. Tiene ahora la palabra el Embajador del Ecuador.

Sr. Izquierdo Miño (Ecuador): Presidente, mi delegación desea agradecerle y felicitarle, de la manera más entusiasta, por su enorme liderazgo y el esfuerzo realizado por usted personalmente y por su equipo para alcanzar los consensos que requiere la Conferencia para cumplir sus responsabilidades frente a la comunidad internacional.

Hemos venido esta tarde con mucho optimismo y dispuestos a sumarnos al consenso con el documento que usted ha distribuido luego de muchas consultas. Sin embargo, hoy se han presentado nuevas propuestas que, como muchas delegaciones ya lo han expresado,

nosotros también creemos indispensable tener un tiempo para reflexionar sobre ellas y, además, obtener las correspondientes instrucciones de nuestras autoridades.

Seguiremos empeñados en el consenso y por eso trabajaremos desde la próxima semana muy arduamente con la presidencia del distinguido Embajador del Brasil.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Embajador del Ecuador sus amables palabras. Tiene ahora la palabra el Embajador del Brasil.

Sr. de Barros Carvalho e Mello Mourão (Brasil): Señor Presidente, antes de todo me gustaría dar la bienvenida a nuestra Conferencia a las Embajadoras Alicia Arango y Lucy Duncan, de Colombia y de Nueva Zelanda. Por sus currículos vemos que son dos Embajadoras que tienen mucho que agregar a nuestros trabajos y esperamos fuertemente que nos ayuden, porque necesitamos mucha ayuda.

(*continúa en inglés*)

Señor Presidente, distinguidos colegas, creo que puedo hablar en nombre de todos los demás miembros del grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021 de la Conferencia al expresar nuestra gratitud a nuestro amigo, el Representante Permanente de Bélgica, Embajador Pecsteen de Buytswerve. Señor Presidente, usted y su equipo han realizado todos los esfuerzos posibles para coordinar el grupo y la presidencia e intentar que nuestro trabajo avance de manera positiva. Nos ha conducido con éxito por estas débiles cuerdas flojas, pero desgraciadamente no hemos sido capaces de seguirlo hasta el puerto seguro al que pretendía llevarnos. Seguimos bailando en una cuerda floja.

Esperaba que el Año Nuevo chino nos trajera buenas noticias, pero todavía tenemos nieve cayendo fuera y una reunión helada dentro. Debo decir que asumiremos la presidencia de la Conferencia de Desarme con cierto desaliento. Tras todo un mes de intensas y pacientes negociaciones, después de que varias delegaciones hayan aceptado delicadas concesiones en aras de la continuación de los trabajos sustantivos de esta Conferencia, y cuando estábamos a punto de alcanzar un entendimiento satisfactorio, de repente llegamos a un punto muerto.

Asumiremos la presidencia a partir de la próxima semana como un ciego en medio de un tiroteo. Sencillamente, no sabemos hacia dónde correr. ¿Qué se espera de nosotros? Nos invade la sensación de que ya se ha intentado todo y que lo que nos queda es volver a la misma situación que vivimos durante todo el año pasado. La perspectiva, por desgracia, es perder un año más entre bellos y radiantes discursos.

Al asumir la presidencia el Brasil, nos haremos tres grandes preguntas: ¿para qué estamos aquí?, ¿qué haremos aquí durante todo este año 2021? y, al igual que la enfermedad por coronavirus (COVID-19), que floreció durante 2020 e invadió este 2021, ¿invadirá también nuestra incapacidad de actuar las reuniones de este foro en 2021?

La presidencia belga, en el marco del grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021, hizo todo lo posible para alcanzar un acuerdo y ayudar a poner en marcha la labor de esta Conferencia. No fue la presidencia belga la que fracasó, sino todos nosotros. Y si en conjunto no hemos sido capaces de llegar a un acuerdo, realmente no veo cómo la presidencia brasileña o cualquier otra podría tener éxito.

Asumiremos la presidencia, señor Presidente, con la convicción de que la responsabilidad de encontrar una solución a nuestro estancamiento no recaerá únicamente en ella, sino en todas y cada una de las delegaciones aquí presentes. Y debo decir con toda sinceridad que mi país, cuando ejerza la presidencia, no tiene intención de cargar con el peso de transformar esta Conferencia una vez más en la mera secuencia de discursos en la que se convirtió en 2020. Si llegamos al punto de no poder alcanzar un acuerdo que permita a la Conferencia hacer su verdadero trabajo, tengo pensado no convocar ninguna otra sesión durante la presidencia brasileña. Lo que se espera de nosotros aquí no es una serie de hermosos discursos o interminables acusaciones, sino que actuemos en pro de la negociación.

Dicho esto, debo añadir de nuevo, con la sincera esperanza de que encontraremos una solución, que durante la presidencia brasileña nos proponemos realizar consultas periódicas en el marco del grupo de las seis presidencias del período de sesiones de 2021, junto con la última presidencia del período de sesiones de 2020 y la primera del período de sesiones de 2022, y con los coordinadores regulares. También queremos mantener la coordinación en

el grupo de las seis presidencias a fin de seguir puliendo nuestros documentos, de ser necesario, y tenerlos listos para su aprobación lo antes posible.

Tenemos previsto estructurar el trabajo durante nuestra presidencia celebrando sesiones oficiales, en las que se realizarán las intervenciones oficiales y el debate general, el martes 16 y el jueves 18 de febrero, si es necesario, siguiendo la pauta habitual de las sesiones de la Conferencia de Desarme. A continuación, esperamos celebrar la serie de sesiones de alto nivel entre el 22 y el 26 de febrero. A este respecto, reitero la petición que la secretaría formuló a las delegaciones para que transmitan las declaraciones de sus altas autoridades grabadas en vídeo. Luego, tras la serie de sesiones de alto nivel, hasta ahora solo tengo programada una sesión, el 9 de marzo a las 15.00 horas, que, con suerte, será la primera sesión del órgano subsidiario 1.

Señor Presidente, espero firmemente poder contar con sus sabios consejos durante la presidencia brasileña y, una vez más, lo felicito calurosamente por todos sus esfuerzos a lo largo de estos últimos seis meses. Agradezco también a todas las delegaciones que han expresado por adelantado su apoyo a la presidencia brasileña. Lo necesitaremos. Espero que estemos a la altura de nuestras responsabilidades y aguardo con interés encontrarme con todos ustedes el próximo martes por la mañana en nuestra próxima sesión plenaria.

El Presidente (*habla en inglés*): Muchas gracias, Embajador, por sus tan amables palabras. Una vez más, le deseo mucho éxito y, naturalmente, puede contar con mi apoyo personal.

Parece que con esto hemos llegado al final de nuestra sesión plenaria de hoy. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 16.45 horas.